



นกกินเปี้ยว
นกประจำถิ่นที่พบได้ง่ายในจังหวัดสมุทรปราการ กล่าวได้ว่า พวกเขาคือสัญลักษณ์ของป่าชายเลนอันสมบูรณ์

Collared kingfisher
Native bird that can be found easily in Samut Prakan Province. It can be said that they are the symbol of fertile mangrove forest.

สมุทรปราการ

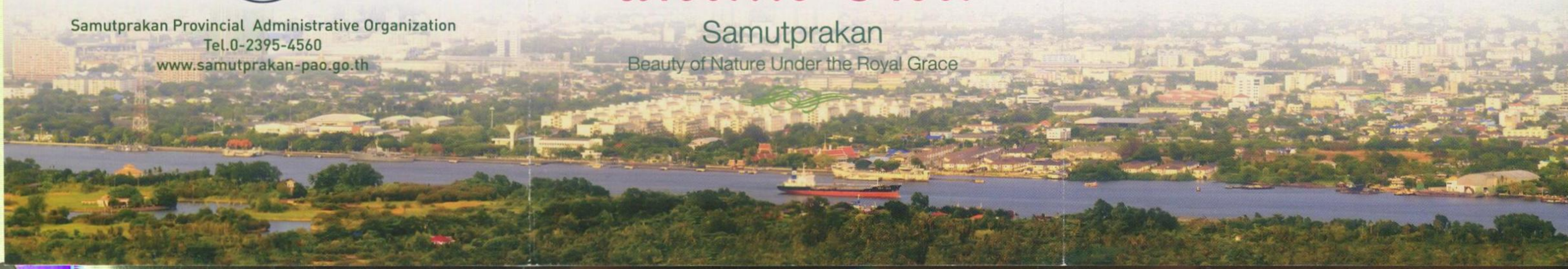


Samutprakan Provincial Administrative Organization
Tel.0-2395-4560
www.samutprakan-pao.go.th

บ้านสีเขียว ใต้ร่มพระบารมี

Samutprakan

Beauty of Nature Under the Royal Grace



ทรงพระเจริญ



ในวันที่ ๕ ธันวาคมของทุกปี อบจ. สมุทรปราการและประชาชนชาวสมุทรปราการ นำโดยนายชนม์สวัสดิ์ อัศวเหม นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดสมุทรปราการ ได้ร่วมจัดกิจกรรมเทิดพระเกียรติและจุดเทียนชัยถวายพระพร ด้วยซาบซึ้งในน้ำพระราชหฤทัยที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงงานหนักเพื่อพสกนิกรชาวไทยเสมอมา

Every year on December 5th, Samutprakan Provincial Administrative Organization and its residents led by Mr. Chonsawat Asavahame, Chief Executive Officer of Samutprakan Provincial Administrative Organization, always organize celebratory events,including candle lighting ceremony, to honor His Majesty the King for hard works he has always done for Thai people.



สารจากนายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดสมุทรปราการ

A Message from the Chief Executive of Samutprakan Provincial Administrative Organization

บ้านอันร่มเย็น...

ลมหายใจของเราจะสดชื่นเพียงใด หากได้สูดอากาศบริสุทธิ์ใต้ร่มไม้ ชีวิตจะรื่นรมย์เพียงใด หากรายรอบบ้านเขียวชอุ่มด้วยพรรณไม้นานา

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินเยือนโครงการสวนกลางมหานคร

เริ่มจากวันนั้นเอง ที่บางกะเจ้าได้รับการดูแลในฐานะ "พื้นที่สีเขียว" มีการจัดตั้งสวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติศรีนครเขื่อนขันธ์ดำเนินการแล้วเสร็จเมื่อ พ.ศ. ๒๕๔๐

ไม่เพียงบางกะเจ้า ความห่วงใยของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ยังปกแผ่ไปยังพื้นที่สีเขียวอื่นๆ ของจังหวัดสมุทรปราการ

กระผมในนามองค์การบริหารส่วนจังหวัดสมุทรปราการและพสกนิกรชาวสมุทรปราการ รู้สึกซาบซึ้งในน้ำพระราชหฤทัยของพระองค์เป็นล้นพ้น และขอปวารณาตนเป็นส่วนหนึ่งในการฟื้นฟูดูแล "บ้านสีเขียว"

บ้านอันร่มเย็นหลังนี้

Peaceful home...

Imagine how pleasant our life would be and how clean our breath would also be if we could inhale fresh air under the canopy of greens trees surrounded by a variety of plants.

His Majesty the King graciously assigned HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn to visit the park in the middle of the city project.

Starting from that day, Bang Kachao has been taken care of as the "green area" where a public park and Sri Nakhon Kheun Kan Botanical Garden were completed and opened in 2540 B.E. (1997 A.D.)

His Majesty's concerns have not been extended only to Bang Kachao but to other green areas in Samutprakan Province as well.

On behalf of Samutprakan Provincial Administrative Office and the people of Samutprakan Province, I would like to humbly present our gratitude for His Majesty the King's immeasurable kindness to us even though he has many royal duties at hand. We would like to offer ourselves a part in restoring and taking care of this "Green House" - our happy and peaceful house.

ด้วยจิตคารวะ

ชนม์สวัสดิ์ อัศวเหม
นายกองค์การบริหารส่วนจังหวัดสมุทรปราการ

Chonsawat Asavahame
Chief Executive of Samutprakan Provincial Administrative Organization



บทนำ

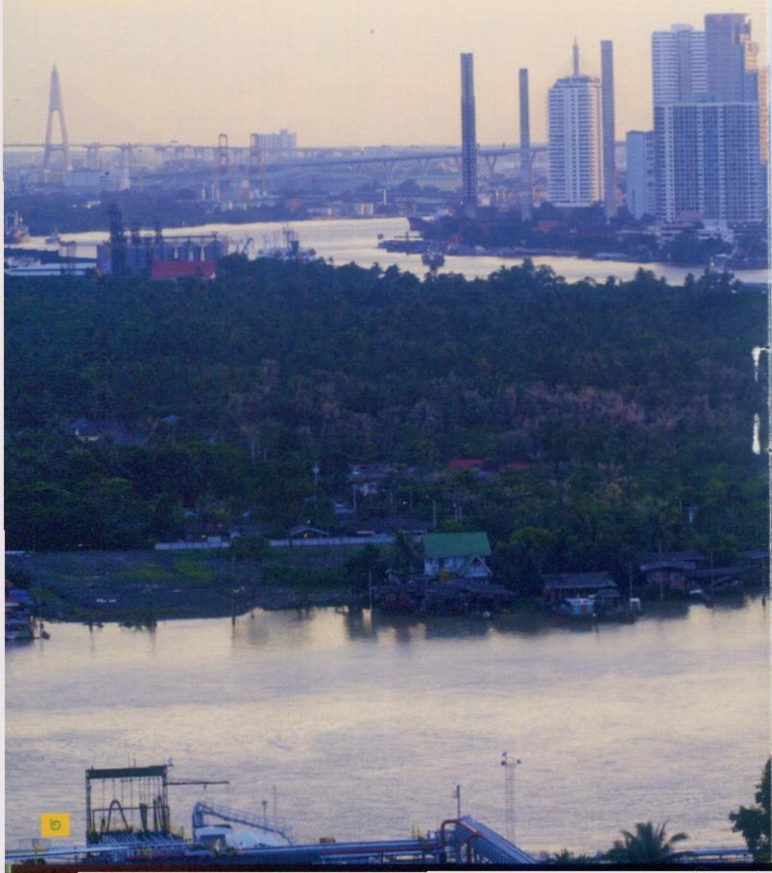
น่าตื่นใจ ที่เพียงแม่น้ำเจ้าพระยากั้นขวางใจกลางกรุงเทพมหานคร จะมีพื้นที่สีเขียวผืนใหญ่อันเปรียบได้ดั่ง "ปอด" ที่ช่วยฟอกอากาศอันขุ่นมัวจากเมืองใหญ่ เสมือน "บ้านสีเขียว" ท่ามกลางความทันสมัยและตึกรามมากมายที่ผุดอยู่รายรอบ

คนพระประแดงและสมุทรปราการเรียกบ้านสีเขียวของพวกเขาว่า "คุ้งบางกะเจ้า" หรือ "กระเพาะหมู" ด้วยมีรูปร่างคล้ายบ่วงหรือกระเพาะของหมู ที่โอบล้อมไว้ด้วยโค้งแม่น้ำเจ้าพระยากว่า ๑๘ กิโลเมตร ขณะบริเวณโค้งแคบเข้ามาบรรจบกว้างเพียง ๕๘๐ เมตร ตรงที่เรียกว่า "ประตูระบายน้ำ" กระเพาะหมูจึงมีลักษณะไม่ต่าง "เกาะกลางแม่น้ำ"

เกาะกระเพาะหมูมีเนื้อที่ทั้งหมด ๑๑,๘๑๙ ไร่ ตั้งอยู่ในพื้นที่อำเภอพระประแดง จังหวัดสมุทรปราการ ประกอบด้วยพื้นที่ทั้งหมด ๖ ตำบล คือ ทรงคนอง บางยอ บางกระสอบ บางน้ำผึ้ง บางกะเจ้า และบางกอบัว

ด้วยลักษณะของพื้นที่ซึ่งมีแม่น้ำเจ้าพระยาโอบล้อมไว้ทุกด้าน โครงสร้างระบบนิเวศของเกาะแห่งนี้จึงมีความพิเศษ โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ ทั้งพรรณไม้และสิ่งมีชีวิตนานา

นั่นทำให้ **"บ้านสีเขียว"** แห่งนี้น่าทัศนาเป็นอย่างยิ่ง



Foreword

It is astonishing that there is only the Chao Phraya River barring the Bangkok city center from the vast green area that serves as the 'lung' that purifies the polluted air of this big city. It seems like a "greenhouse" amidst the modernity and surrounding high buildings.

Residents of Phra Pradaeng and Samutprakan call their green house the "Bang Kachao Bend" or "pig stomach" because of its shape that is like a loop or pig stomach encircled by more than 18 kilometres of the Chao Phraya River bend. The narrowest part of the curved bend, at the point called 'floodgate' is only 580 metres wide. The 'pig stomach' is no less than 'an isle in the middle of the river'.

The pig stomach island has the total area of 11,819 rais and is in the District of Phra Pradaeng, Samutprakan Province which comprises 6 sub districts (tambon) i.e Song Khanong, Bang Yor, Bang Krasorb, Bang Nampheung, Bang Kachao and Bang Gor Bua.

Being encircled by the Chao Phraya River on all sides, the eco-system structure of this island is so special with unique flora and fauna.

'Green house' is truly pleasurable.



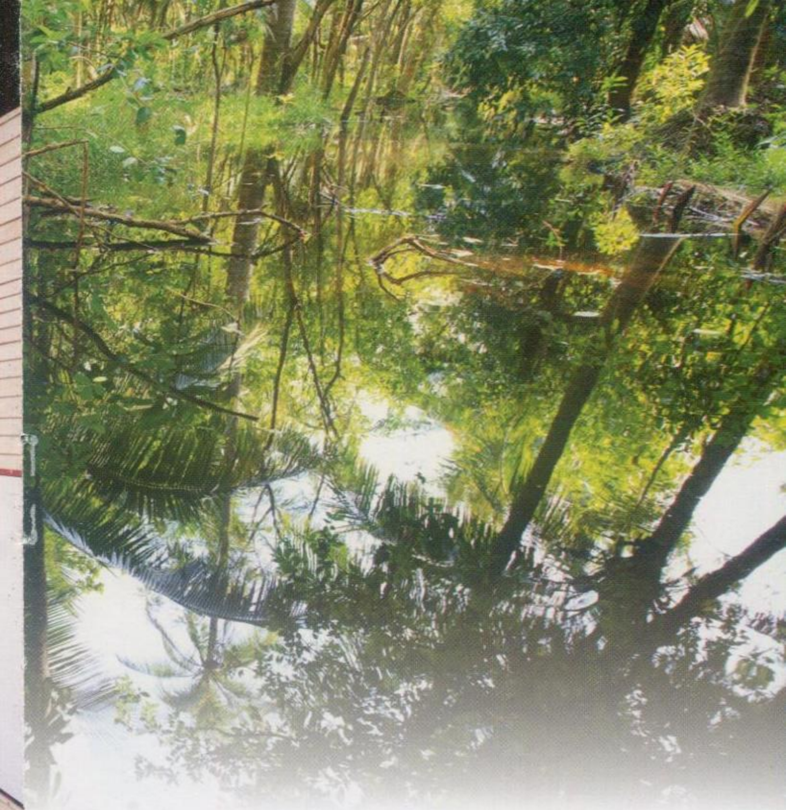
ป่าบึงน้ำจืด

ด้วยลักษณะราวคั่งเกาะกลางแม่น้ำ รวมถึงได้รับอิทธิพลจากน้ำทะเลหนุนในช่วงปลายปี พื้นที่แห่งนี้จึงก่อเกิดระบบนิเวศแบบผสมผสาน นั่นก็คือ ระบบนิเวศแบบ "ป่าบึงน้ำจืด" (Freshwater Swamp Forest) และ "ป่าชายเลน" (Mangrove Forest)

ลึกเข้าไปในเกาะกระเพาะหมูในส่วนผืนดินซึ่งมีน้ำท่วมขัง ก่อให้เกิดโครงสร้างระบบนิเวศป่าบึงน้ำจืด อันอุดมด้วยพรรณไม้ชอบน้ำอย่าง จิกสวน มะกอกน้ำ หว้า ไทรย้อยใบทู่ ไทรย้อยใบแหลม กรวยป่า ตะเคียนทอง ทองหลางน้ำ







ขณะบางบริเวณมีการผสมผสานระหว่างป่าบึงน้ำจืดกับป่าชายเลนอย่างกลมกลืนยิ่ง ด้วยอิทธิพลจากระดับน้ำทะเล เมล็ดไม้จึงแพร่กระจายไปกับสายน้ำ ตามคูคลองต่างๆ ทำให้พรรณไม้ที่เคยแตกต่างหลักแหล่งได้แบ่งปันพื้นที่เติบโตร่วมกันได้

"ป่าบึงน้ำจืด" แห่งกระเพาะหมู จึงมีลักษณะน่าสนใจเช่นนี้

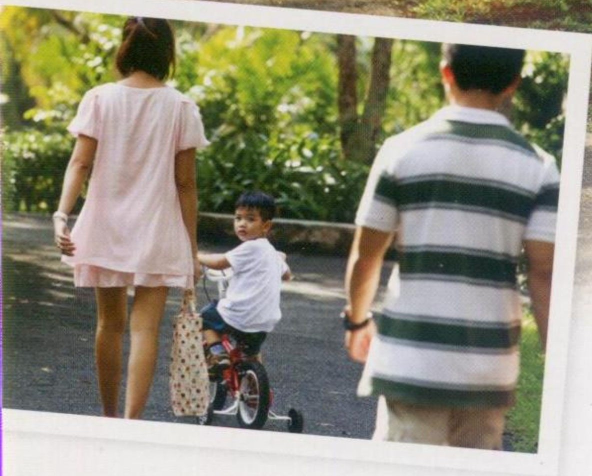
Freshwater Swamp Forest

With the geographical character like an isle in the middle of the river coupled with the influence of the sea level high tide during the year end, this area has an integrated eco-system, a mix of 'Freshwater Swamp Forest' and 'Mangrove Forest'.

Deep inside the "pig stomach" isle, the flooded ground creates a Freshwater Swamp Forest with an ecosystem that is rich with plants that like water such as Barringtonia Racemosa (L.), hog plum, black plum, banyan trees, golden Fig, casearia grewiifolia, ironwood and prickly trees.

While in some areas, there is a perfect Integration between the Freshwater Swamp Forest and Mangrove Forest. With the influence of tidal sea levels, plant seeds spread with the tides into the ditches and canals enabling plants from different sources to share the land for growing together.

The Freshwater Swamp Forest of this 'pig stomach' island possesses such an interesting characteristic.



สวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติ ศรีนครเขื่อนขันธ์

ผืนแผ่นดินในตำบลบางกะเจ้าเป็นพื้นที่สีเขียวที่อยู่ใกล้กรุงเทพฯ เพียงแม่น้ำกั้น ด้วยความที่มีต้นไม้พรรณไม้อุดมสมบูรณ์ ทำให้พื้นที่ดังกล่าวทำหน้าที่เสมือนปอดฟอกอากาศให้กรุงเทพฯ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีพระราชดำริให้อนุรักษ์พื้นที่สีเขียวนี้ไว้ เพื่อให้เป็นแหล่งอากาศบริสุทธิ์ ทั้งยังเป็นการส่งเสริมการมีคุณภาพชีวิตที่ดีของประชาชน ก่อเกิดเป็นสวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติศรีนครเขื่อนขันธ์ สถานที่พักผ่อนหย่อนใจ บ้านของสิ่งมีชีวิต และธรรมชาติอันอุดม

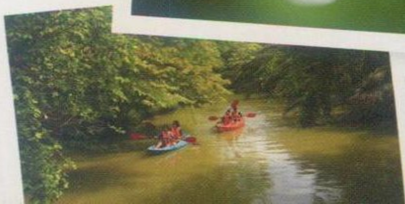
การเดินทาง - จากถนนเพชรหึงษ์ เลี้ยวซ้ายเข้าซอยเพชรหึงษ์ ๓๓ (วัดราษฎร์รังสรรค์) ตรงไปเกือบสุดซอย

Public Park and Sri Nakhon Khuean Khan Botanical Garden

Bang Kachao is the green area that is close to Bangkok, separated only by the river. The area is rich with plants which makes it serve as the lung that purifies the air for Bangkok. H.M. the King originated the ideas to preserve this vast green area as the source of fresh air. Moreover, it will enhance the quality of life of the people by creating a public park and Sri Nakhon Khuean Khan Botanical Garden as the place for leisure, home of living creatures with a fertile nature.



Travel - From Petchahueng Road turn left to Soi Petchahueng 33 (Wat Rat Rangsan) following the path to almost the end of the way.



นกในบางกะเจ้า

ด้วยความหลากหลายของสรรพชีวิต จึงมีนกประจำถิ่นอาศัยอยู่หลากหลายชีวิต ซึ่งกล่าวได้ว่า ทั้งงดงามและเป็นโยงใยสำคัญในวงจรธรรมชาติป่าบึงน้ำจืดนี้

ที่เกาะกระเพาะหมู โดยเฉพาะในพื้นที่สวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติศรีนครเขื่อนขันธ์ มีนกอยู่กว่า ๔๐ ชนิด เช่น นกขุนแผน นกกวัก นกกินปลีอกเหลือง นกกระเต็นใหญ่ นกเขาเปล้าธรรมดา นกกินเปี้ยว นกเปล้าอกสีม่วงน้ำตาล นกแขวก นกยางกรอก นกตีทอง นกสีชมพูสวน นกกิ้งโครงหัวสีนวล นกขมิ้นน้อยธรรมดา นกขมิ้นท้ายทอยดำ นกปรอดหน้านวล

เพียงมีกล้องส่องทางไกล แต่งตัวในชุดกลมกลืนกับธรรมชาติ ก้าวเดินไปอย่างเงียบๆ ช้าๆ ก็มีโอกาสได้พบเห็นพวกเขาอย่างชิดใกล้





Birds in Bang Kachao

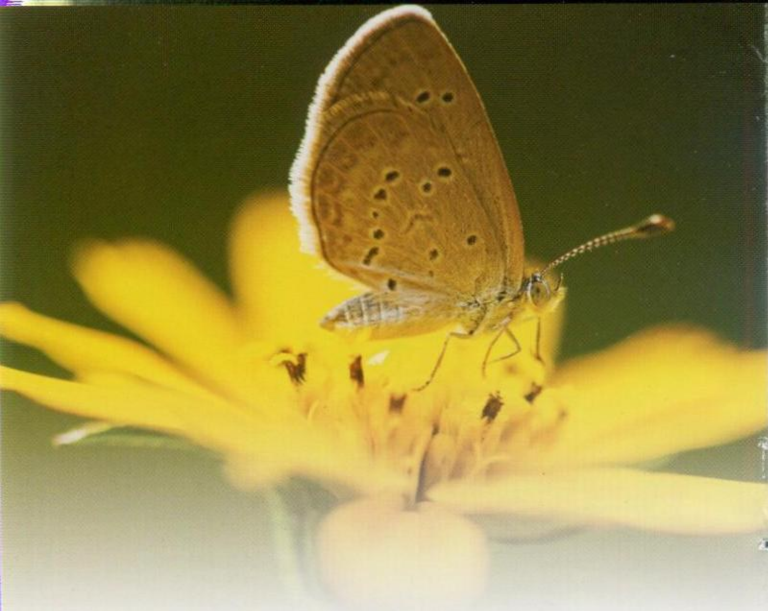
With a variety of living creatures, there are many native birds which are not only beautiful but also an important link of the natural cycle to this unique Freshwater Swamp Forest.

At the 'pig stomach' island, particularly in the public park and Sri Nakhon Khuean Khan Botanical Garden, there are more than 40 species of birds such as blue Magpie, waterhens, yellow-breasted sunbirds, giant kingfishers, doves, collared kingfisher, brownish purple-breasted green pigeons, night herons, egrets, coppersmith barbets, flowerpeckers, creamy headed starlings, common Iora, black-naped oriole, tiny orioles and yellow-vented bulbuls.

Dress up in harmony with nature with binoculars in hand, walk quietly and slowly, visitors will have the opportunity to watch them closely.







ผีเสื้อ ชีวิตงามแห่งธรรมชาติ

คงไม่เกินความจริงนัก หากจะเปรียบสิ่งมีชีวิตชนิดนี้ว่า "อัญมณีบินได้" ด้วยเกล็ดปีกอันรุ่มรวยด้วยสีสันสดใส ทั้งแดงสด แสด ส้ม เหลือง ฟ้า คราม ขาวใส แลแวววาวราวอัญมณีต้องแสงไฟ

ที่เกาะกระเพาะหมู โดยเฉพาะที่สวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติศรีนครเขื่อนขันธ์ มีผีเสื้ออาศัยอยู่กว่า ๑๐ สายพันธุ์ด้วยกัน ในยามสายแสงแดดสาดส่อง พวกเขาจะโบยบินออกมาปรากฏโฉม บ้างกางปีกผึ่งแดด มีไม่น้อยที่เพลิดเพลินกับเกสรดอกไม้รสหอมหวาน ทั้งผีเสื้อลายเสือฟ้าสีจาง ผีเสื้อหนอนใบรักลายเสือ ซึ่งล้วนมีเรียวปีกอันงดงามชวนหลงใหล





Butterfly, Beauty of Nature

It is not an exaggeration to call these creatures "Flying Gems" because of their colourful wings with rich colours in bright red, orange, yellow, blue, indigo or clear white glittering as if it were jewelry sparkling under the light.

At the 'pig stomach' island, particularly at the public park and Sri Nakhon Khuean Khan Botanical Garden, there are more than 10 species of butterfly. Late in the morning with the sunlight shining, butterflies will show up flapping their wings. Many of them are seen enjoying sweet pollens. Be it Blue Glassy Tiger, Common Tiger, they all have beautiful and captivating wings.







สวนเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

จากพระราชดำริในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เรื่องแนวทางการอนุรักษ์พื้นที่สีเขียวในเกาะกระเพาะหมู ซึ่งเป็นปอดของกรุงเทพฯ และพื้นที่ใกล้เคียง ต่อยอดกลายเป็นสวนเฉลิมพระเกียรติ ๘๐ พรรษา พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว แหล่งเรียนรู้ระบบนิเวศทางธรรมชาติ หลายปีที่พ้นผ่าน กล้าไม้หยั่งรากแน่นลึก พรรณไม้นานาพากันแตกใบผลิดอกงอกงาม มอบความรื่นรมย์ให้แก่ผู้มาเยือน และย้ำเตือนให้ระลึกถึงน้ำพระราชหฤทัยของในหลวง

การเดินทาง - จากถนนเพชรหึงษ์ เลี้ยวขวาเข้าซอยวัดจากแดง ตรงไปจนเกือบสุดซอย

H.M. the King's 80th Birthday Anniversary Commemorative Park

From H.M. the King's and HRH Princess Maha Chakri Sirindhorn's ideas on guidelines to preserve the green area of the 'pig stomach' island as the 'lung' of Bangkok and neighbouring areas, it turns into a public park to commemorate H.M. the King's 80th Birthday Anniversary, the ecological system learning center. Many years have passed, seedlings have rooted firmly and flourished with beautiful flowers and leaves. The park is a pleasant place reminding visitors of H.M. the King's kindness.

Travel - From Petchaheung Road, turn right into Soi Wat Jaakdaeng, following the path until the end of the soi.





เยือนย่านบ้านสวน

ย่านบางกะเจ้าร่มครึ้มสดชื่นด้วยต้นไม้ใหญ่น้อยนานาพรรณ ลึกเข้าไปในสวนกว้าง บ้านสวนบางหลังยังคงลักษณะเรือนไทยยกพื้นอายุนับร้อยปี รอบรั้วรายล้อมด้วยสีสันของดอกไม้ตามท้องร่องสวน ออแน่นด้วยมะพร้าวต้นสูง กอกล้วยน้ำว้า แปลงผัก และผลไม้ตามฤดูกาล รายทางมีผลิตผลจากสวนวางจำหน่ายโดยเจ้าของบ้านใจดีที่เต็มใจบอกเล่าวิถีชาวสวนให้ฟังอย่างเป็นกันเอง แต่ถ้าต้องการไปที่เดียวแล้วได้ครบ ต้องไปที่ตลาดน้ำบางน้ำผึ้ง มากมายด้วยของกินของใช้ส่งตรงจากสวน

การเดินทาง - จากถนนเพชรหึงษ์ เข้าซอยเพชรหึงษ์ ๓๓ ลัดเลาะเข้าทางปูนสายเล็กๆ ที่เชื่อมต่อกับตำบลบางกอบัวและบางน้ำผึ้ง ชมบ้านเรือนและสวนสวยตลอดทาง

Visit to garden houses

Bang Kachao is refreshingly shaded with a variety of trees. Deep inside the orchards, some garden houses still keep elevated Thai style houses which have aged almost a century. The houses are surrounded by colourful flowers and orchard ditches lined with tall coconut trees, banana groves, vegetable beds and seasonal fruits. Along the way, produce from the garden are on sale by the good spirited homeowners who willingly tell visitors the gardeners' way of life in a friendly manner. But, if you want to see everything in one place, you should visit Bang Nampheung Floating Market where visitors will find a variety of foods and appliances direct from the orchards.

Travel - From Petchaheung Road, get into Soi Petchaheung 33 following the small paved walkway that links with Tambon Bang Gor Bua and Bang Nampheung admiring houses and beautiful orchards along the way.




84TH
LIVE



ปั่นไปในโลกสีเขียว

พื้นที่สีเขียวสงบงามเหมาะแก่การปั่นจักรยานเที่ยวชม เริ่มต้นจากสวนสาธารณะและสวนพฤกษชาติศรีนครเขื่อนขันธ์ ลัดเลาะตามทางปูนเล็กๆ ลอดร่มเงาไม้ ผ่านวัดวาอารามสวยงามอย่างวัดราษฎร์รังสรรค์ ระหว่างทางงดงามด้วยพรรณไม้หลากชนิด ก่อนเลาะเลยออกไปทางตำบลบางกอบัว ชมวัดบางกอบัวที่ตั้งอยู่ริมฝั่งน้ำ ที่บางน้ำผึ้ง ชมวัดบางน้ำผึ้งนอกงดงามด้วยโบสถ์เก่าขลัง แวะชิมของอร่อยจากสวนที่ตลาดน้ำบางน้ำผึ้ง ไล่เรื่อยไปจนถึงบางกระสอบ บางยอ ปิดท้ายด้วยการยลวิถีมอญที่ตำบลทรงคนอง

การเดินทาง - จากถนนเพชรหึงษ์ เข้าซอยเพชรหึงษ์ ๓๓ ตลอดทั้งซอยจะมีทางปูนเล็กๆ ที่เชื่อมต่อทุกตำบลเข้าด้วยกัน สามารถขี่จักรยานลัดเลาะไปได้ พร้อมชมบรรยากาศธรรมชาติงดงามตลอดเส้นทาง

Cycling in the World of Greenery

The serene green area is suitable for a visit on bicycle. Starting from Sri Nakhon Khuean Khan Botanical Garden, visitors will enjoy cycling their way through shaded small paved paths passing beautiful temples such as Wat Ratrangsan. Along the way, landscapes are beautified with plants of different species. Before getting to Tambon Bang Gor Bua, make a stop to visit Wat Bang Gor Bua which is situated on the river bank. At Bang Nampheung, visit an old sacred chapel at Wat Bang Nampheung Nok. At Bang Nampheung Floating Market, try delicious foods and fresh produce from the orchards. Following the path until reaching Bang Krasorb, Bang Yor and end the trip with the visit to see the Mon's way of life at Tambon Song Khanong.

Travel - From Petchaheung Road, turn into Soi Petchaheung 33 there is a small paved way that links all Tambons together. Visitors can ride their bicycles admiring the beautiful scenery along the way.







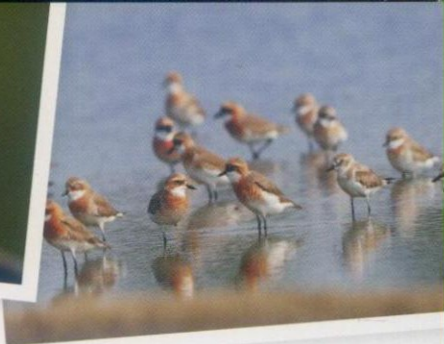
บางปู บ้านของนักเดินทาง

ในพื้นที่ป่าชายเลนริมทะเลอ่าวไทย บางปูเปรียบได้ดั่ง "บ้าน" ของนกอพยพที่มาพร้อมกับสายลมหนาว ที่นี่จึงเป็นเหมือนบ้านอีกหลังซึ่งทั้งอบอุ่นอุดมสมบูรณ์ และปลอดภัยพอที่จะหยุดแวะพัก ขณะบางตัวก็เลือกที่นี่เป็นบ้านถาวรโดยไม่ออกเดินทางไปยังที่ใดๆ อีก

ย้อนอดีตวันวาน "บางปู" ที่สวยงามด้วยอาคารและสะพานยื่นออกไปในทะเลแห่งนี้ สร้างขึ้นด้วยแนวคิดของจอมพล ป. พิบูลสงคราม ผู้นำรัฐบาลในยุคนั้น ที่พบว่าชายทะเลบริเวณนี้อากาศดี เหมาะจะสร้างเป็นสถานตากอากาศที่ให้บรรยากาศร่มรื่น

นับจากปี พ.ศ. ๒๔๘๒ ที่สถานตากอากาศบางปูเปิดให้บริการ ไม่เพียงชาวสมุทรปราการและชาวกรุงเทพฯ จะได้เยี่ยมเยือนพักผ่อนหย่อนใจ บรรดานกนางนวลนับพันนับหมื่นก็ได้อาศัยสถานที่แห่งนี้ "แวะพัก" ระหว่างเดินทางไกลด้วยเช่นกัน





Bang Pu – Home of Travelers

The Mangrove Forest on the Gulf of Thailand, Bang Pu is known as 'home' to migratory birds that come to this area in winter. Here, it is like another home which is warm, plentiful and safe enough for a stop while some choose to settle here as their permanent home, never to travel to other places again.

In the past, "Bang Pu" which has an elegant building with a pier jutting out into the sea was built according to the idea of Field Marshal P. Pibulsongkram, national leader at that time, who found out that this area has fresh air suitable for building a pleasant resort.

Bang Pu Resort has been opened since 2482 B.E. (1939 A.D.) Not only residents of Samutprakan and Bangkok visit Bang Pu on leisure, thousands of seagulls also 'make a stop' during their long journey.

สะพานสุขตา ศาลาสุขใจ

รำลึกอดีตกับสถานตากอากาศที่มีความเป็นมายาวนานของบางปู สะพานสุขตา สะพานสีขาวทอดยาวลงไปในท้องทะเล แหล่งดูนกนานาชนิด โดยเฉพาะนกนางนวล เรียนรู้ระบบนิเวศอันหลากหลายของสรรพชีวิตในป่าชายเลน อิ่มตากับบรรยากาศเย็นสบายของลมทะเล ก่อนไปอิ่มท้องที่ศาลาสุขใจ ร้านอาหารทะเลสดรสชาติดีที่ตั้งอยู่ส่วนปลายของสะพานสุขตา ซึ่งหากมาตรงกับวันเสาร์ช่วงเย็นย่ำจนถึงค่ำ ก็สามารถร่วมสนุกกับการเต้นลีลาศท่ามกลางเสียงเพลงสุนทราภรณ์ให้คิดถึงวันวานที่ผ่านเลย

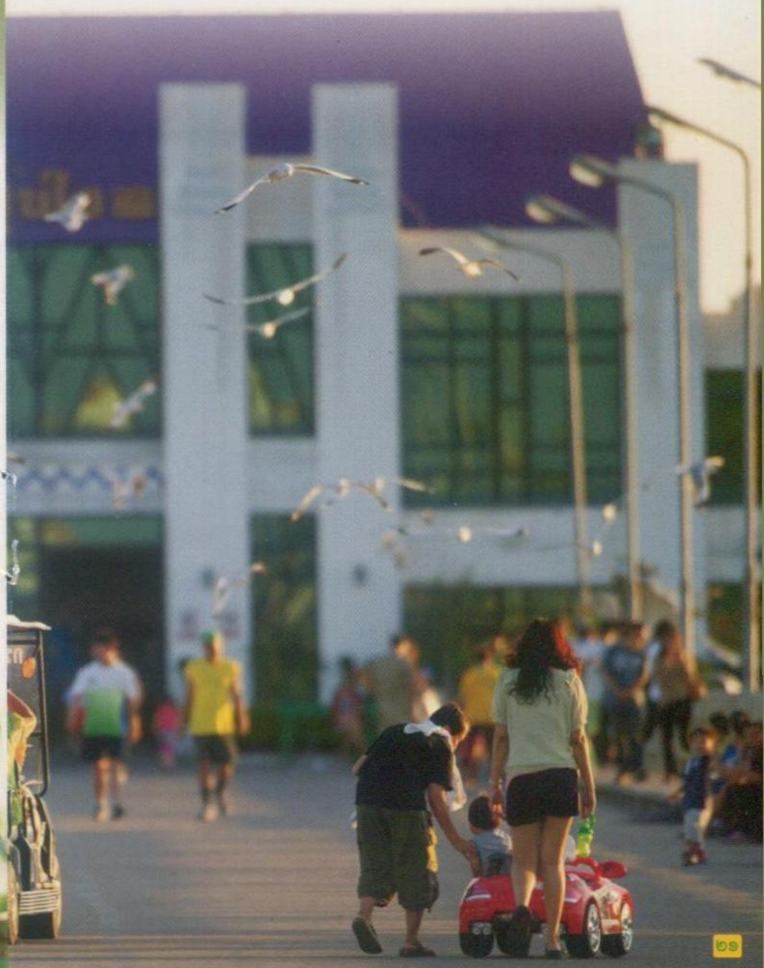
การเดินทาง - สะพานสุขตา ศาลาสุขใจ ตั้งอยู่ที่สถานตากอากาศบางปู ริมถนนสุขุมวิท ประมาณกิโลเมตรที่ ๓๗ ตรงข้ามกับนิคมอุตสาหกรรมบางปู



Sapan Sukta, Sala Suk Jai (Eye-pleasing Pier, Happy Pavilion)

Reminiscing the past with the long history at Bang Pu Resort. Sapan Sukta, white pier jutting into the sea, is the place for bird watching, particularly seagulls; a place to learn about the ecological system of the mangrove forest and also a place to enjoy the pleasant sea breeze. Later, visitors can fill their stomach at Sala Suk Jai at the end of Sapan Sukta where the restaurant serves fresh and tasty seafood. If visitors come in the evening of Saturday, they will be able to enjoy themselves with ballroom dancing to the sweet melody of Suntaraporn songs. They all reminisce of the bygone days.

Travel - Sapan Sukta and Sala Suk Jai are situated in Bang Pu Resort on Sukhumvit Road at approximately the 37th km milestone, opposite Bang Pu Industrial Estate.



อ่าวไทยตอนใน มารดาแห่งท้องทะเลใหญ่

ตลอดแนวชายฝั่งทะเลที่ทอดยาวของสมุทรปราการ ตั้งแต่ด้านตะวันออก-บริเวณอำเภอบางบ่อ คลองด่าน บางปู ปากแม่น้ำเจ้าพระยา อำเภอเมืองฯ ไปถึงชุมชนขุนสมุทรจีน อำเภอพระสมุทรเจดีย์ ล้วนประกอบด้วยทิวทัศน์อันสวยงาม

บางบริเวณเป็นป่าโกงกางอุดมสมบูรณ์ ซึ่งเป็นแหล่งอนุบาลสัตว์ทะเลอย่างดี ขณะบางบริเวณก็เป็นชุมชนประมงเก่าแก่ที่มีวัฒนธรรมน่าสนใจ อย่างบ้านสาขลา บ้านขุนสมุทรจีน และวัดขุนสมุทราวาส ซึ่งเป็นสถานที่สำรวจพบเครื่องใช้โบราณที่ย้อนกลับไปถึงสมัยกรุงศรีอยุธยา

ทั้งหมดนี้ล้วนบอกเล่าเรื่องราวอันละมุนละไม จากสถานที่อันงดงามเปี่ยมความหมาย

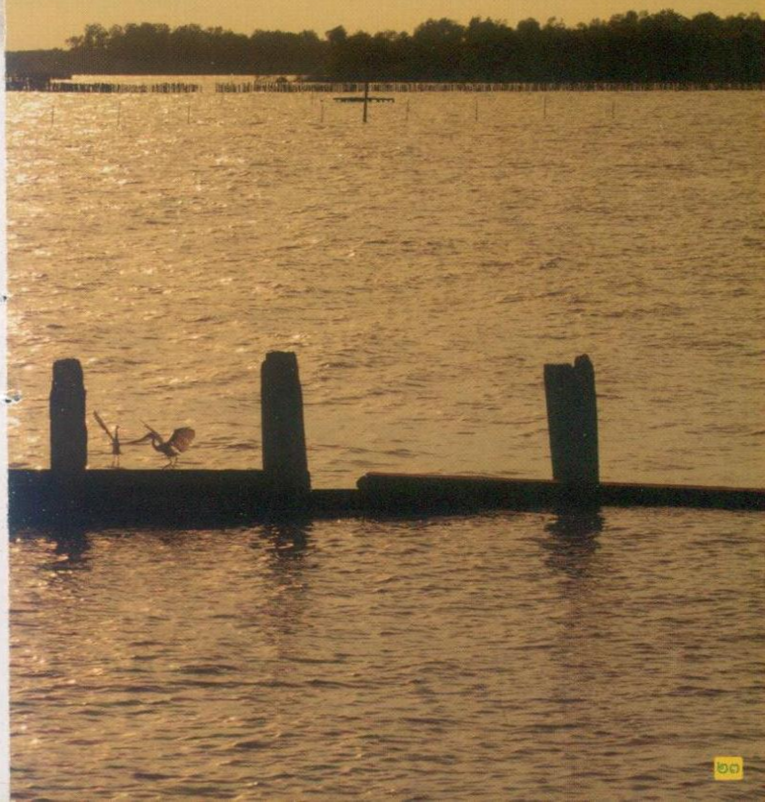


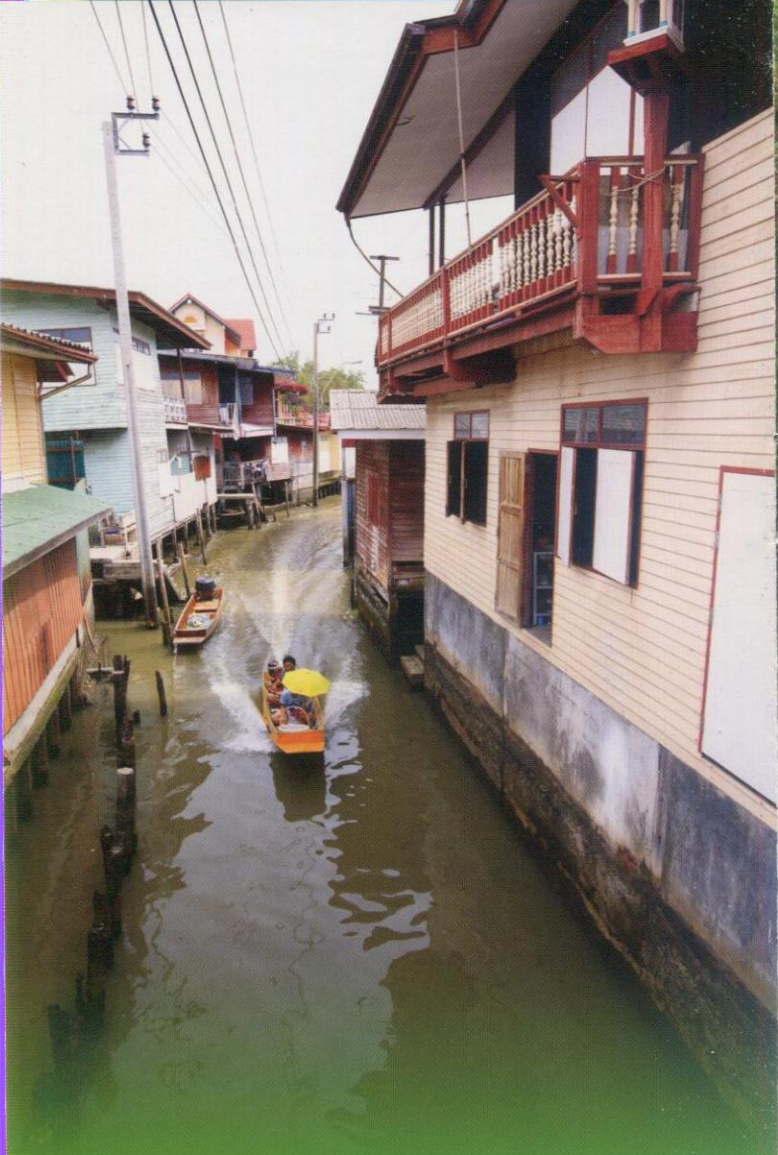
Inner Gulf of Thailand, Mother of the Sea

Along the Samutprakan coastal stretch, from the eastern side starting from Bang Bo, Klong Dan, Bang Pu, the Chao Phraya estuary, Muang Samut District until the Khun Samut Jeen in Phra Samut Chedi District, the scenery and coastal area are spectacular.

Some areas are fertile mangrove forests which are suitable as sea animal nurseries. Some areas are ancient fishing communities with interesting cultures such as at Baan Sakhla, Baan Khun Samut Jeen and Wat Khun Samuttrawas where historic appliances dated back to Ayutthaya period were found in abundance.

All of the above are sentimental tales of beautiful places full of meaning.





บ้านสาขลา ชุมชนสงบงามริมอ่าวไทย

บ้านสาขลา หมู่บ้านเล็กๆ ริมอ่าวไทยที่มีวิถีสงบงามมาช้านาน โดดเด่นในเรื่องการเป็นแหล่งรวมอาหารทะเลสดขึ้นชื่อ ทั้งปลาสดๆ ปูทะเลเนื้อแน่นก้ามใหญ่ กุ้งเหยียดตัวใสหวานอร่อย ตามสูตรเฉพาะที่พิถีพิถันทุกขั้นตอนการทำ รวมถึงอาหารทะเลแปรรูปต่างๆ น่าเลือกซื้อ และยังมีวัดสาขลาศูนย์รวมศรัทธาของผู้คน งดงามด้วยโบราณสถานอย่างพระปรางค์เอน เยือนย่านตลาดโบราณริมฝั่งน้ำ ก่อนล่องเรือชมระบบนิเวศป่าชายเลนและทะเลอ่าวไทย

การเดินทาง - จากถนนสุขสวัสดิ์ ผ่านอำเภอพระสมุทรเจดีย์ ข้ามคลองสรรพสามิต เข้าไปตามถนนโยธา ปลายทางเป็นที่ตั้งของบ้านสาขลา



Baan Sakhla, a peaceful community on the Gulf of Thailand

Baan Sakhla is a very old, peaceful fishing village on the Gulf of Thailand. It is famous as the center of seafood be it fresh fish, sea crabs with big claws or straightened shrimps that are carefully prepared according to special recipes including processed seafood. Moreover, Wat Sakhla, the center of worship for the people in the community, is picturesque with its historic sites such as the leaning pagoda. Visitors should visit the ancient market by the river before cruising down the river to admire the mangrove ecological system and the open sea of the Gulf of Thailand.

Travel - From Suksawat Road passing Phra Samut Chedi District, crossing Sanpasamit Canal then follow the Yotha Road and Baan Sakhla is at the end of the road.



ขุนสมุทรจีน บ้านหลังสุดท้ายแห่งอ่าวไทยตอนใน

บ้านขุนสมุทรจีน ชุมชนเล็กๆ ที่ตั้งรกรากบริเวณแหลมที่ยื่นออกไปในทะเลมายาวนานร่วม ๓๐๐ ปี ในอดีตเป็นแหล่งขนถ่ายสินค้ากับสำเภาจีน ร่องรอยทางประวัติศาสตร์ถูกเก็บรักษาไว้ในพิพิธภัณฑ์บ้านขุนสมุทรจีน โบราณวัตถุต่างๆ ล้วนงดงาม ทั้งเครื่องทอง เครื่องถ้วยลายคราม เครื่องประดับ ไหโบราณ ฯลฯ ที่ประเมินค่าไม่ได้ พร้อมเดินชมป่าชายเลน สุสานหอย และวัดขุนสมุทราวาส วัดที่ถูกกระแสน้ำทะเลกัดเซาะจนมีลักษณะคล้ายเกาะกลางทะเล

การเดินทาง - ที่คลองสรรพสามิตมีเรือโดยสารไปบ้านขุนสมุทรจีน หรือจะเหมาเรือจากบ้านสาขลาก็สะดวก

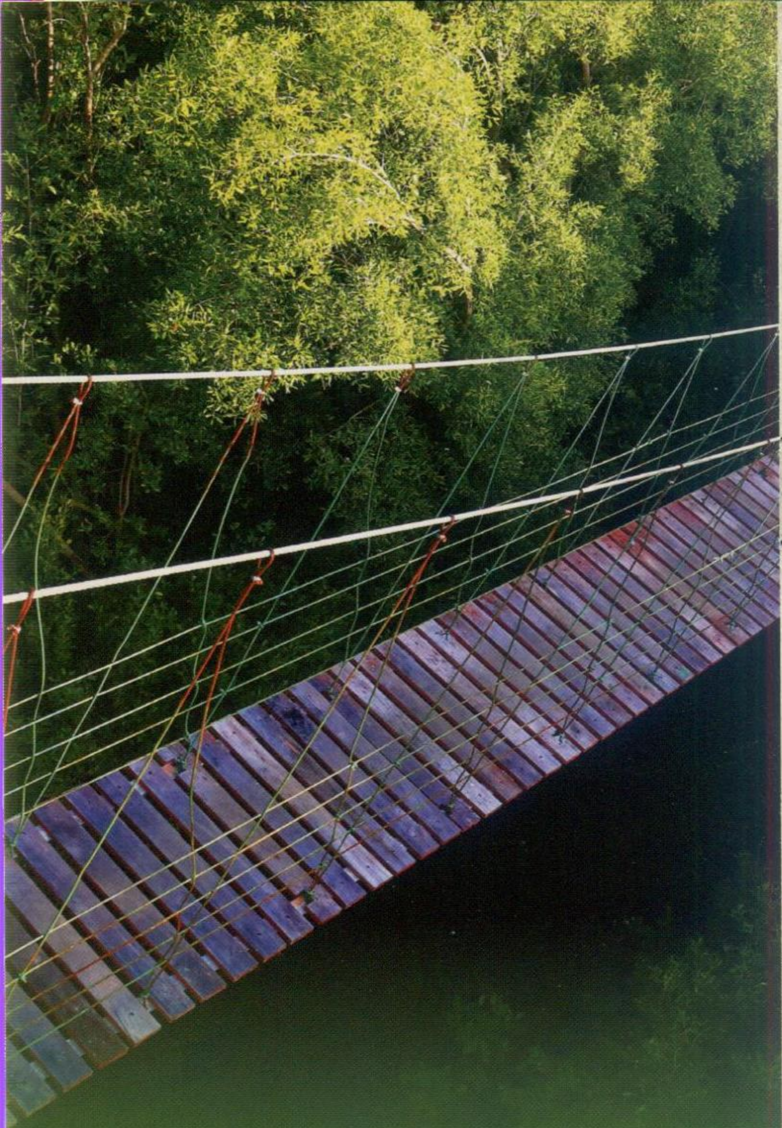


Khun Samut Jeen Community – the Last Home of the Inner Gulf of Thailand

Baan Khun Samut Jeen is a small community that settled almost 300 years ago on the headland jutting into the sea. In the past, it served as a cargo unloading post for the Chinese trading junks. Invaluable historical artifacts such as gold accessories, porcelains, jewelry and ancient pots are kept in Khun Samut Jeen Museum. Here, visitors can take a walk to the mangrove forest, shell fossil site and Wat Khun Samut Trawat, the temple whose compound has been so eroded by seawater that it sits alone as a small isle in the sea.

Travel - There is a ferry service from Sanpasamit Canal to Baan Khun Samut Jeen or hireing a boat from Baan Sakhla is a convenient way as well.



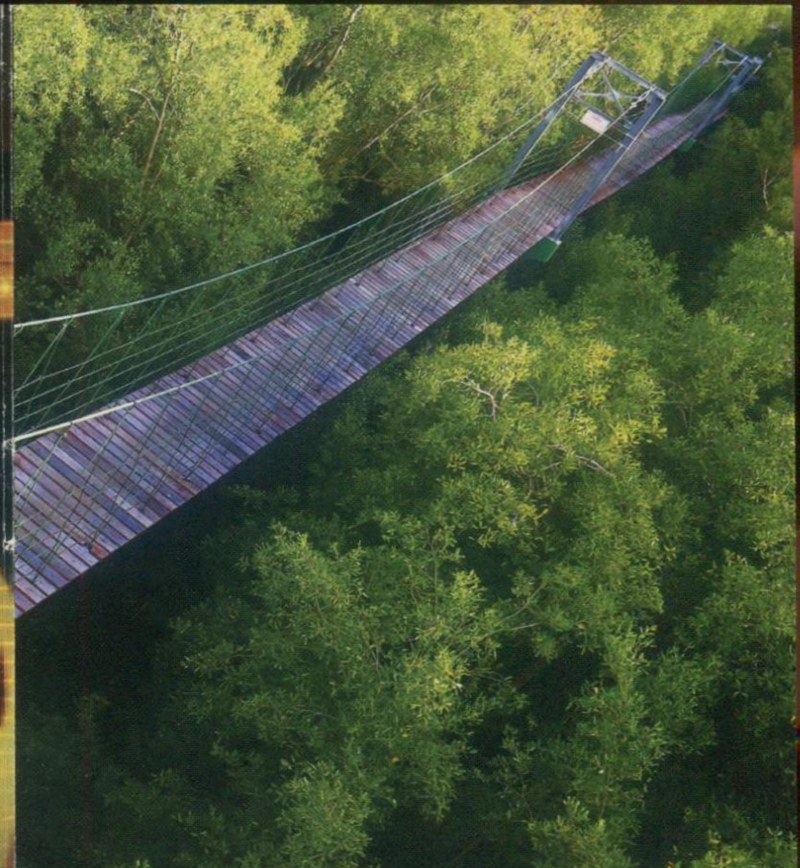


ข้อมูลอ้างอิง

ธเนศ งามสม. "สมุทรปราการ ในวันวารแห่งสายน้ำ". อนุสาร อ.ส.ท. ปีที่ ๕๓ ฉบับที่ ๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๖, หน้า ๖๖-๗๘.

ปนาพี มังกรศักดิ์สิทธิ์ นักวิชาการป่าไม้ปฏิบัติการ ศูนย์จัดการพื้นที่สีเขียวเชิงนิเวศนครเขื่อนขันธ์ สำนักโครงการพระราชดำริและกิจการพิเศษ กรมป่าไม้. "พื้นที่สีเขียว ตามแนวพระราชดำริ". (๒๕๕๖). สมุทรปราการ : กรมป่าไม้.

พอพล นนทภา. บางปู นกนางนวลและผองเพื่อนนกน้ำอพยพ. กรุงเทพฯ. บ้านและสวน. ๒๕๔๘.



เส้นทางเดินศึกษาธรรมชาติบางปู
นำพาไปเรียนรู้ระบบนิเวศของป่าชายเลนอันสมบูรณ์

The Nature Trail in Bang Pu,
is a place to learn about the fertility of the
mangrove forest ecological system.

มงคล ไชยภักดีและวัลยา ชนิตตาวงศ์. ความหลากชนิดของนกในพื้นที่ชุ่มน้ำบริเวณอ่าวไทยตอนในฝั่งตะวันออกตั้งแต่จังหวัดสมุทรปราการถึงปากแม่น้ำบางปะกง. หน้า ๑-๑๓ ในผลงานวิจัยและรายงานความก้าวหน้างานวิจัยประจำปี ๒๕๔๘. กลุ่มงานวิจัยสัตว์ป่าสำนักอนุรักษ์สัตว์ป่า กรมอุทยานแห่งชาติสัตว์ป่าและพันธุ์พืช. กรุงเทพฯ. ๒๕๔๙.

ศูนย์วิจัยและพัฒนาทรัพยากรทางทะเลและชายฝั่งอ่าวไทยตอนบนปลาวาฬบรูด้าในประเทศไทย. กรมทรัพยากรทางทะเลและชายฝั่ง. กระทรวงทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม. ๒๕๑๑.

Boonsong Lekagul and Philip D. Round. (1991). A gide to the Birds of Thailand. Bangkok : Saha Karn Bhaet.